

Bu seri, 25 bölümden (25 çizgi film) oluşmaktadır. Bu çizgi filmin dokuzuncusunu izlemek için aşağıdaki adreslerden birini tıklayın:

Video: <http://arabic.uz/content/view/124/30/>

Youtube: http://www.youtube.com/watch?v=F4XOBaLdR0A&feature=player_embedded

Dokuzuncu bölüm

Not: Bu bölümde 3 kişi vardır.

1. İsam (Tarık'ın babası)
2. Emin
3. Muhsin (Yusuf'un arkadaşı)

Konuşanların birbirinden ayırt edilmesi için, her birinin diyalogu farklı renkle renklendirilmiştir.

HAREKESİZ

أمین: سننتظر صديق يوسف هنا 1

عصام: هل أنت متأكد من مكان الموعد؟ 2

أمین: نعم 3

عصام: وكيف سنعرفه بين كلّ الناس؟ 4

أمین: لا أدري 5

عصام: ألا تعرفه؟ 6

أمین: كلا. أنا لا أعرفه شخصياً 7

عصام: وأنا لا أعرفه أيضاً 8

مُحسِن: عفواً، هل أنتما أردنيّان؟ 9

أمین: نعم 10

مُحسِن: عندي هنا موعد مع رجلين أردنيّين. هل أنتما عصام وأمین؟ 11

أمین: أجل، أنا أمین وهذا عصام 12

محسن: فرصة سعيدة. اسمي محسن. محسن الفهريّ 13

إذن، أنت صديق يوسف 14

مُحسن: نعم. أنا صديقه وصديقكما الآن. مرحبًا بكما في مدينة فاس 15

عصام: شكرًا على ترحيبك يا محسن. نحن نودّ أن نزور هذه المدينة لنعدّ استطلاعًا. هل يمكن أن 16
تساعدنا؟

مُحسن: أنا رهن إشارةكما، أنتما في العاصمة العلميّة وهذا المكان هو جامعة القرويين، رمز المدينة 17
عصام: من أسّس كلّ هذا؟ 18

مُحسن: أسّسه رجل وامرأة. الرّجل هو المولى إدريس. وهو الذي أسّس مدينة فاس 19

أمين: والمرأة هي فاطمة الفهرية، أليس كذلك؟ 20

مُحسن: بلى. وهي التي أسّست جامعة القرويين 21

عصام: هل يمكن أن ألتقط صورًا دون عائق؟ 22

مُحسن: سأطلب الإذن 23

[.....]

مُحسن: ماذا تريد أن تصوّر؟ 24

عصام: النّافورة، الصّومعة، السّقف، الخطّ 25

مُحسن: نعم. تفضّل 26

أمين: هل ضريح المولى إدريس بعيد عن هذا المكان؟ 27

مُحسن: لا. هو ليس بعيدًا. هو قريب من هنا. هل تريدان أن تزوراه؟ 28

أمين: نعم. متى؟ 29

مُحسن: بعد صلاة الظّهر مثلاً، ما رأيكما؟ 30

أمين: فكرة ممتازة 31

HAREKELI

أمين: سننظّر صديق يوسف هنا 1

عصام: هل أنت متأكّد من مكان الموعد؟ 2

أمين: نعم 3

عصام: وكيف سنعرّفه بين كلّ النّاس؟ 4

أمين: لا أدري 5

- عصام: أَلَا تَعْرِفُهُ؟ 6
- أمين: كَلَّا. أَنَا لَا أَعْرِفُهُ شَخْصِيًّا 7
- عصام: وَأَنَا لَا أَعْرِفُهُ أَيْضًا 8
- مُحْسِن: عَفْوًا، هَلْ أَنْتُمْ أَرْدُنِيَّانِ؟ 9
- أمين: نَعَمْ 10
- مُحْسِن: عِنْدِي هُنَا مَوْعِدٌ مَعَ رَجُلَيْنِ أَرْدُنِيَّيْنِ. هَلْ أَنْتُمْ عِصَامَ وَأَمِينَ؟ 11
- أمين: أَجَلْ، أَنَا أَمِينٌ وَهَذَا عِصَامٌ 12
- محسن: فُرْصَةٌ سَعِيدَةٌ. إِسْمِي مُحْسِنٌ. مُحْسِنُ الْفَهْرِيُّ 13
- إِذَنْ، أَنْتَ صَدِيقُ يُوسُفَ 14
- مُحْسِن: نَعَمْ. أَنَا صَدِيقُهُ وَصَدِيقُكُمْ الْآنَ. مَرَحَبًا بِكُمْ فِي مَدِينَةِ قَاسَ 15
- عصام: شُكْرًا عَلَيَّ تَرْحِيْبِكَ يَا مُحْسِنَ. نَحْنُ نَوَدُّ أَنْ نَزُورَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ لِتُعَدَّ اسْتِطْلَاعًا. هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ 16
تُسَاعِدَنَا؟
- مُحْسِن: أَنَا رَهْنُ إِشَارَتِكُمْ، أَنْتُمْ فِي الْعَاصِمَةِ الْعِلْمِيَّةِ وَهَذَا الْمَكَانُ هُوَ جَامِعَةُ الْقَرْوِيِّيْنَ، رَمَزُ الْمَدِينَةِ 17
- عصام: مَنْ أَسَسَ كُلَّ هَذَا؟ 18
- مُحْسِن: أَسَّسَهُ رَجُلٌ وَامْرَأَةٌ. الرَّجُلُ هُوَ الْمَوْلَى إِدْرِيسُ. وَهُوَ الَّذِي أَسَّسَ مَدِينَةَ قَاسَ 19
- أمين: وَالْمَرْأَةُ هِيَ فَاطِمَةُ الْفَهْرِيَّةُ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟ 20
- مُحْسِن: بَلَى. وَهِيَ الَّتِي أَسَّسَتْ جَامِعَةَ الْقَرْوِيِّيْنَ 21
- عصام: هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ أَلْتَقِطَ صُورًا دُونَ عَائِقِ؟ 22
- مُحْسِن: سَأَطْلُبُ الْإِذْنَ 23
- [.....]
- مُحْسِن: مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تُصَوِّرَ؟ 24
- عصام: النَّافُورَةَ، الصَّوْمَعَةَ، السَّقْفَ، الْخَطَّ 25
- مُحْسِن: نَعَمْ. تَفْضَلْ 26
- أمين: هَلْ ضَرِيحُ الْمَوْلَى إِدْرِيسَ بَعِيدٌ عَنِ هَذَا الْمَكَانِ؟ 27
- محسن: لَا. هُوَ لَيْسَ بَعِيدًا. هُوَ قَرِيبٌ مِنْ هُنَا. هَلْ تُرِيدَانِ أَنْ تَزُورَاهُ؟ 28
- أمين: نَعَمْ. مَتَى؟ 29
- مُحْسِن: بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ مَثَلًا، مَا رَأَيْتُمْ؟ 30
- أمين: فِكْرَةٌ مُمْتَازَةٌ 31

Emin: Yusuf'un arkadaşını burada bekleyeceğiz.

İsam: Buluşma yerinden emin misin? (doğru yer olduğundan)

Emin: Evet.

İsam: Bütün bu insanların arasında onu nasıl tanıyacağız?

Emin: Bilmiyorum.

İsam: Onu tanımıyor musun?

Emin: Asla. Onu şahsen tanımıyorum.

İsam: Ben de onu tanımıyorum.

Muhsin: Afedersiniz, ikiniz Ürdünlü müsünüz?

Emin: Evet.

Muhsin: Benim burada Ürdünlü iki adamla randevum var. Siz İsam ve Emin misiniz?

Emin: Evet. Ben Emin, bu da İsam.

Muhsin: Memnun oldum. İsmim Muhsin. Muhsin el-Fihriyy

İsam: Öyleyse sen Yusuf'un arkadaşısın.

Muhsin: Evet. Onun arkadaşıyım. Şimdi de sizin arkadaşınızım. Fas (Fez) şehrine hoş geldiniz.

İsam: Karşılaman için teşekkür ederiz, Muhsin. Bir araştırma hazırlamak için bu şehri gezmek istiyoruz. Bize yardım edebilir misin?

Muhsin: Emrinizdeyim. Siz ülkenin ilim başkentindeyiz ve bu mekan, şehrin sembolü olan Karaviyyîn Üniversitesi'dir. (The University of Al-Karaouine veya Al-Qarawiyin)

İsam: Bütün bunları kim yaptırdı?

Muhsin: Bir kadın ve bir adam yaptırdı. Adam, el-Mevlâ İdrîs'dir. Fas (Fez) şehrini kuran da odur.

Emin: Kadın, Fatıma el-Fihriyye, öyle değil mi?

Muhsin: El-Karaviyyîn Üniversitesi'ni yaptıran da O'dur.

İsam: Herhangi bir engelleme olmadan resim çekebilir miyim?

Muhsin: İzin isteyeceğim.

[.....]

Muhsin: Neyi çekmek istiyorsun?

İsam: Fıskiyeyi, kuleyi, tavanı, yazıyı

Muhsin: Evet, buyrun.

Emin: El-Mevlâ İdrîs'in mezarı bu yere uzak mı?

Muhsin: Hayır, o uzak değil. O, buraya yakın. Onu ziyaret etmek ister misiniz?

Emin: Evet. Ne zaman?

Muhsin: Mesela öğle namazından sonra. Ne dersiniz?

Emin İyi bir fikir.

1 - أمين Emin

سَدَّ نَظْرُ صَدِيقِ يُوسُفَ هُنَا

Se nentaziru sadîka Yûsuf hunâ.

Yusuf'un arkadaşını burada bekleyeceğiz.

2 - عصام İsam

هَلْ أَنْتَ مُتَأَكِّدُ مِنْ مَكَانِ الْمَوْعِدِ؟

Hel ente mute'ekkidun min mekâni'l-mev'idi?

Buluşma yerinden emin misin? (doğru yer olduğundan)

3 - أمين Emin

نَعَمْ

Neam

Evet.

4 - عصام İsam

وَكَيْفَ سَتَعْرِفُهُ بَيْنَ كُلِّ النَّاسِ؟

Ve keyfe se nağrifuhû beyne kulli'n-nâs?

Bütün bu insanların arasında onu nasıl tanıyacağız?

5 - أمين Emin

لا أدري	Lâ edrî	Bilmiyorum.
---------	---------	-------------

6 - عصام İsam

أ لا تعرفه؟	E lâ tağrifuhû?	Onu tanımıyor musun?
-------------	-----------------	----------------------

7 - أمين Emin

كلاً. أنا لا أعرفه شخصياً		
Kellâ. Ene lâ ağrifuhû şahsiyyen.		
Asla. Onu şahsen tanımıyorum.		

8 - عصام İsam

وأنا لا أعرفه أيضاً	Ve ene lâ ağrifuhû aydan.	Ben de onu tanımıyorum.
---------------------	---------------------------	-------------------------

9 - مُحسن Muhsin

عَفْوًا، هل أنتم أردنيان؟	Afvan. Hel entumâ Urduniyyâni?	Afedersiniz, ikiniz Ürdünlü müsünüz?
---------------------------	--------------------------------	--------------------------------------

10 - أمين Emin

نَعَمْ	Neam	Evet.
--------	------	-------

11 - مُحسن Muhsin

عندي هنا موعد مع رجلين أردنيين.		
İndî hunâ mev'idun ma'a raculeyni Urduniyyeyni.		
Benim burada Ürdünlü iki adamlı randevum var.		

هَلْ أَنْتُمْآ عِصَامَ وَأَمِينَ ؟

Hel entumâ İsâm ve Emîn?

Siz İsam ve Emin misiniz?

12 - أمين Emin

أَجَلْ، أَنَا أَمِينَ وَهَذَا عِصَامَ

Ecel, ene Emîn ve hâzâ İsâm

Evet. Ben Emin, bu da İsam.

13 - محسن Muhsin

فُرْصَةً سَعِيدَةً. إِسْمِي مُحْسِنٍ. مُحْسِنِ الْفَهْرِيِّ

Fursa saîde. İsmî Muhsin. Muhsin el-Fihriyy.

Memnun oldum. İsmim Muhsin. Muhsin el-Fihriyy

14 - عصام İsam

إِذَنْ ، أَنْتَ صَدِيقُ يُوسُفَ

İzen ente sadîku Yûsuf

Öyleyse sen Yusuf'un arkadaşımsın.

15 - مُحْسِنٍ Muhsin

نَعَمْ. أَنَا صَدِيقُهُ وَصَدِيقُكُمْآ الْآنَ

Neam. Ene sadîkühû ve sadîkukuma'l-âne.

Evet. Onun arkadaşıyım. Şimdi de sizin arkadaşınızım.

مَرْحَبًا بِكُمْآ فِي مَدِينَةِ فَاسَ

Merhaban bikumâ fi medîneti Fâs

Fas (Fez) şehrine hoş geldiniz.

16 - عصام İsam

--	--	--

شُكْرًا عَلَي تَرْحِيْبِكَ يَا مُحْسِن.	Şukran alâ terhîbîke yâ Muhsin	Karşılaman için teşekkür ederiz, Muhsin.
---	--------------------------------	--

نَحْنُ نُوَدُّ أَنْ نَزُورَ هَذِهِ الْمَدِينَةَ لِئَعَدَّ اسْتِطْلَاعًا.		
Nahnu neveddu en nezûra hâzihi'l-medîne li nuidde'stîtlâ'an.		
Bir araştırma hazırlamak için bu şehri ziyaret etmek istiyoruz.		

هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ تُسَاعِدَنَا؟	Hel yumkinu en tusâidenâ?	Bize yardım edebilir misin?
-----------------------------------	---------------------------	-----------------------------

17 - مُحْسِنُ Muhsin

أَنَا رَهْنُ إِشَارَتِكُمْ، أَنْتُمْ فِي الْعَاصِمَةِ الْعِلْمِيَّةِ وَهَذَا الْمَكَانُ هُوَ جَامِعَةُ الْقَرْوِيِّينَ، رَمَزُ الْمَدِينَةِ		
Ene rahnu işâretikumâ, entumâ fi'l-âsimeti'l-ilmîyyeti ve hâza'l-mekânu huve câmiatu'l-karaviyyîne, ramzu'l-medîne		
Ben sizin emrinizdeyim. Siz ülkenin ilim başkentindesiniz ve bu mekan, şehrin sembolü olan Karaviyyîn Üniversitesi'dir. (The University of Al-Karaouine veya Al-Qarawiyyin)		

18 - عَصَامُ İsam

مَنْ أَسَسَ كُلَّ هَذَا؟	Men essese kulle hâzâ?	Bütün bunları kim yaptırdı?
--------------------------	------------------------	-----------------------------

19 - مُحْسِنُ Muhsin

أَسَسَهُ رَجُلٌ وَامْرَأَةٌ.	Essesehû raculun ve'mra'atun	Bir kadın ve bir adam yaptırdı.
------------------------------	------------------------------	---------------------------------

الرَّجُلُ هُوَ الْمَوْلَى إِدْرِيسَ.	Er-raculu huve'l-mevlâ İdrîs	Adam, el-Mevlâ İdrîs
--------------------------------------	------------------------------	----------------------

--	--	--

وَهُوَ الَّذِي أَسَّسَ مَدِينَةَ فَاسٍ	Ve huve'llezî essese medînete Fâs	Fas (Fez) şehrini kuran da odur.
--	-----------------------------------	----------------------------------

20 - أمين Emin

وَالْمَرْأَةُ هِيَ فَاطِمَةُ الْفِهْرِيَّةُ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟	
Ve'l-mer'etu hiye Fâtimetu'l-Fihriyye, e leyse kezâlik?	
Kadın, Fatıma el-Fihriyye, öyle değil mi?	

21 - مُحَسِّنٌ Muhsin

بَلَىٰ . وَهِيَ الَّتِي أَسَّسَتْ جَامِعَةَ الْقَرَوِيِّينَ	
Belâ. Ve hiye'llezî esseset câmiate'l-karaviyyîn.	
El-Karaviyyîn Üniversitesi'ni yaptıran da O'dur.	

22 - عصام İsam

هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ أَلْتَقِطَ صُورًا دُونَ عَائِقٍ ؟	
Hel yumkinu en eltekita suvaran dûne âikin?	
Herhangi bir engelleme olmadan resim çekebilir miyim?	

23 - مُحَسِّنٌ Muhsin

سَأَطْلُبُ الْإِذْنَ	Se atlubu'l-izne.	İzin isteyeceğim.
----------------------	-------------------	-------------------

[.....]

24 - مُحَسِّنٌ Muhsin

مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تُصَوِّرَ ؟	Mâzâ turîdu en tusavvira?	Neyi çekmek istiyorsun?
---------------------------------	---------------------------	-------------------------

25 - عصام İsam

--	--	--

النَّافُورَةَ، الصَّوْمَعَةَ، السَّقْفَ ، الْحَطَّ

En-nâfûrate, es-savma'ate, es-sakfe, el-hatta

Fıskiyeyi, kuleyi, tavanı, yazıyı

26 - مُحْسِنُ Muhsin

نَعَمْ تَفَضَّلْ	Neam. Tefaddal.	Evet, buyrun.
------------------	-----------------	---------------

27 - أَمِينُ Emin

هَلْ ضَرِيحُ الْمَوْلَى إِدْرِيسَ بَعِيدٌ عَنْ هَذَا الْمَكَانِ؟		
Hel darîhu'l-Mevlâ İdrîs baîdun an hâza'l-mekân?		
El-Mevlâ İdrîs'in mezarı bu yere uzak mı?		

28 - مُحْسِنُ Muhsin

لَا. هُوَ لَيْسَ بَعِيدًا	Lâ. Huve leyse baîden.	Hayır, o uzak değil.
هُوَ قَرِيبٌ مِنْ هُنَا	Huve karîbun min hunâ.	O, buraya yakın.

هَلْ تُرِيدَانِ أَنْ تَزُورَاهُ؟	Hel turîdâni en tezûrâhu?	Onu ziyaret etmek ister misiniz?
----------------------------------	---------------------------	----------------------------------

29 - أَمِينُ Emin

نَعَمْ مَتَى؟	Neam. Metâ?	Evet. Ne zaman?
---------------	-------------	-----------------

30 - مُحْسِنُ Muhsin

بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ مَثَلًا، مَا رَأَيْكُمَا؟		
Bağde salâti'z-zuhri meselen. Mâ ra'yukumâ?		
Mesela öğle namazından sonra. Ne dersiniz?		

31 - أمين Emin

فكرة ممتازة	Fikra mumtâze	İyi bir fikir
-------------	---------------	---------------

Fas'ın Fas (Fez) şehrinde, dünyanın en eski üniversitelerinden olan ve 859 yılında yapılan The University of Al-Karaouine veya Al-Qarawiyyin :

Karaviyyîn Üniversitesi



KELİMELER

Bekledi	İntazara	إِنْتَظَرَ
Bekliyor	Yentaziru	يَنْتَظِرُ
Randevu	El-mev'id	الْمَوْعِدِ
Emin	Mute'ekkid	مُتَأَكِّدٌ
Tanıdı	Arafe	عَرَفَ
Tanıyor	Yağrifu	يَعْرِفُ
İnsanlar	En-nâs	النَّاسُ
Asla	Kellâ	كَلَّا
Öyleyse	İzen	إِذَنْ
Merhaba diyerek karşıladı, selamladı	Rahhabe	رَحَّبَ

Karşılıyor	Yurahhibu	يُرْحَبُ
Karşılama	Terhîb	تَرْحِيبٌ
Evet	Ecel	أَجَلَ
İstedi, sevdi	Vedde	وَدَّ
İstiyor, seviyor	Yeveddu	يُودُّ
Ziyaret etti	Zâra	زَارَ
Ziyaret ediyor	Yezûru	يَزُورُ
Hazırladı	Eadde	أَعَدَّ
Hazırlıyor	Yuiddu	يُعِدُّ
Araştırma, anket, röportaj	İstitlağ	اسْتِطْلَاعٌ
...-ebildi	Emkene en	أَمَكَنَ أَنْ
... -ebilir	Yumkinu en	يُمْكِنُ أَنْ
Yardım etti	Sâ'ade	سَاعَدَ
Yardım ediyor	Yusâidu	يُسَاعِدُ
Kurdu, tesis etti	Essese	أَسَّسَ
Kuruyor	Yuessisu	يُؤَسِّسُ
Kadın	El-mer'e	الْمَرْأَةُ
Öyle	Kezâlike	كَذَلِكَ
Evet (Olumsuz soruya cevap olarak kullanılır: Örnek: değil mi)	Belâ	بَلَى
-en, -an, -dığ	Elletî	الَّتِي
(Resim) çekti	İltekata	الْتَقَطَ
(Resim) çekiyor	Yeltakitu	يَلْتَقِطُ
Engelsiz, engellenmeden	Dûne âik	دُونَ عَائِقٍ

İstedi, talep etti	Talebe	طَلَبَ
İstiyor, talep ediyor	Yatlubu	يَطْلُبُ
İstedi	Erâde	أَرَادَ
İstiyor	Yurîdu	يُرِيدُ
Resmini çekti	Savvara	صَوَّرَ
Resmini çekiyor	Yusavviru	يُصَوِّرُ
Fıskiye	En-nâfûra	النَّافُورَةُ
Kule (Fas'ta dikdörtgen şeklinde minareye verilen isim)	Es-savmaa	الصَّوْمَعَةُ
Çatı, tavan	Es-sakf	السَّقْفُ
Türbe	Darîh	ضَرِيحٌ
... 'dan uzak	Baîd an	بَعِيدٌ عَن
... 'ya yakın	Karîb min	قَرِيبٌ مِّن
Seçkin, iyi	Mumtâz	مُمْتَّازٌ

Kaynaklar

Resim: http://ar.wikipedia.org/wiki/%D8%AC%D8%A7%D9%85%D8%B9%D8%A9_%D8%A7%D9%84%D9%82%D8%B1%D9%88%D9%8A%D9%8A%D9%86

Video: <http://arabic.uz/content/view/124/30/>

Youtube: http://www.youtube.com/watch?v=F4XOBaLdR0A&feature=player_embedded

Metin: <http://forum.islom.uz/smf/index.php?topic=20023.0>

Ocak-2012